

<sup>1</sup>And it came to pass, that, as the people pressed upon him to hear the word of God, he stood by the lake of Gennesaret,<sup>2</sup>And saw two ships standing by the lake: but the fishermen were gone out of them, and were washing their nets.<sup>3</sup>And he entered into one of the ships, which was Simon's, and prayed him that he would thrust out a little from the land. And he sat down, and taught the people out of the ship.<sup>4</sup>Now when he had left speaking, he said unto Simon, Launch out into the deep, and let down your nets for a draught.<sup>5</sup>And Simon answering said unto him, Master, we have toiled all the night, and have taken nothing; nevertheless at thy word I will let down the net.<sup>6</sup>And when they had this done, they inclosed a great multitude of fishes: and their net brake.<sup>7</sup>And they beckoned unto their partners, which were in the other ship, that they should come and help them. And they came, and filled both the ships, so that they began to sink.<sup>8</sup>When Simon Peter saw it, he fell down at Jesus' knees, saying, Depart from me; for I am a sinful man, O Lord.<sup>9</sup>For he was astonished, and all that were with him, at the draught of the fishes which they had taken:<sup>10</sup>And so was also James, and John, the sons of Zebedee, which were partners with Simon. And Jesus said unto Simon, Fear not; from henceforth thou shalt catch men.<sup>11</sup>And when they had brought their ships to land, they forsook all, and followed him.<sup>12</sup>And it came to pass, when he was in a certain city, behold a man full of leprosy: who seeing Jesus fell on his face, and besought him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me

## بطرس والتلاميذ يتبعون يسوع

<sup>1</sup>وَإِذْ كَانَ الْجَمْعُ يَزْدَجُمُ عَلَيْهِ لِيَسْمَعَ كَلِمَةَ اللَّهِ كَانَ وَاقِفًا عِنْدَ بُحَيْرَةِ جَنِينَسَارَتَ. <sup>2</sup>فَرَأَى سَفِينَتَيْنِ وَاقِفَتَيْنِ عِنْدَ الْبُحَيْرَةِ وَالصَّيَّادُونَ قَدْ حَرَّجُوا مِنْهُمَا وَغَسَلُوا الشَّبَاكَ. <sup>3</sup>فَدَخَلَ إِحْدَى السَّفِينَتَيْنِ الَّتِي كَانَتْ لِسِمْعَانَ وَسَأَلَهُ أَنْ يُبْعِدَ قَلِيلًا عَنِ الْبَرِّ، ثُمَّ جَلَسَ وَصَارَ يُعَلِّمُ الْجُمُوعَ مِنَ السَّفِينَةِ. <sup>4</sup>وَلَمَّا قَرَعَ مِنَ الْكَلَامِ قَالَ لِسِمْعَانَ: ابْعُدْ إِلَى الْعُمُقِ وَالْقُوا شَبَاكَكُمْ لِلصَّيْدِ. <sup>5</sup>فَاجَابَ سِمْعَانُ وَقَالَ لَهُ: يَا مُعَلِّمُ، قَدْ تَعَبْنَا اللَّيْلَ كُلَّهُ وَلَمْ نَأْخُذْ شَيْئًا وَلَكِنْ عَلَى كَلِمَتِكَ أَتِي الشَّبَكَةَ. <sup>6</sup>وَلَمَّا فَعَلُوا ذَلِكَ أَمْسَكُوا سَمَكًا كَثِيرًا جِدًّا فَصَارَتْ شَبَكَتُهُمْ تَتَخَرَّقُ. <sup>7</sup>فَأَسَارُوا إِلَى شُرَكَائِهِمُ الَّذِينَ فِي السَّفِينَةِ الْأُخْرَى أَنْ يَأْتُوا وَيُسَاعِدُوهُمْ، فَاتُوا وَصَلَاوا السَّفِينَتَيْنِ حَتَّى أَحَدَتَا فِي الْعَرَقِ. <sup>8</sup>فَلَمَّا رَأَى سِمْعَانُ بُطْرُسَ ذَلِكَ حَزَّ عِنْدَ رُكْبَتَيْ يَسُوعَ قَائِلًا: اخْرُجْ مِنْ بَيْتِي، يَا رَبُّ، لِأَنِّي رَجُلٌ خَاطِئٌ. <sup>9</sup>إِذْ اغْتَرَبَتْهُ وَجَمِيعَ الَّذِينَ مَعَهُ دَهَشُهُ عَلَى صَيْدِ السَّمَكِ الِذِي أَحْدَوْهُ، <sup>10</sup>وَكَذَلِكَ أَيْضًا يَعْقُوبُ وَبُوحْنَا، ابْنَا زَبْدِي، الَّذِينَ كَانَا شُرَيْكَيْ سِمْعَانَ. فَقَالَ يَسُوعُ لِسِمْعَانَ: لَا تَخَفْ. مِنْ الْآنَ تَكُونُ تَصْطَادُ النَّاسِ. <sup>11</sup>وَلَمَّا جَاءُوا بِالسَّفِينَتَيْنِ إِلَى الْبَرِّ تَرَكَوا كُلَّ شَيْءٍ وَتَبِعُوهُ.

## يسوع يشفي أبرص

<sup>12</sup>وَكَانَ فِي إِحْدَى الْمُدُنِ قَائِدًا رَجُلٌ مَمْلُوءٌ بَرَصًا، فَلَمَّا رَأَى يَسُوعَ حَزَّ عَلَى وَجْهِهِ وَطَلَبَ إِلَيْهِ قَائِلًا: يَا سَيِّدُ، إِنْ أَرَدْتَ تَقْدِرْ أَنْ تُطَهِّرَنِي؟ <sup>13</sup>فَمَدَّ يَدَهُ وَلَمَسَهُ قَائِلًا: أَرِيدُ قَاطِعُهُ. وَلِلْوَقْتِ ذَهَبَ عَنْهُ الْبَرَصُ. <sup>14</sup>فَأَوْصَاهُ أَنْ لَا يَقُولَ لِأَحَدٍ بَلْ: اْمْضِ وَأَرِ نَفْسَكَ لِلكَاهِنِ وَقَدِّمْ عَنْ طَهْيَرِكَ كَمَا أَمَرَ مُوسَى شَهَادَةً لَهُمْ. <sup>15</sup>فَدَاعَ الْخَبْرُ عَنْهُ أَكْثَرَ، فَاجْتَمَعَ جُمُوعٌ كَثِيرَةٌ لِكَيْ يَسْمَعُوا وَيَشْفَوْا بِهِ مِنْ أَمْرَاضِهِمْ. <sup>16</sup>وَأَمَّا هُوَ فَكَانَ يَعْتَزِلُ فِي الْبَرَارِي وَيُصَلِّي.

## يسوع يشفي المغلوج

<sup>17</sup>وَفِي أَحَدِ الْأَيَّامِ كَانَ يُعَلِّمُ وَكَانَ قَرِيبُيُونَ وَمُعَلِّمُونَ لِلنَّامُوسِ جَالِسِينَ وَهُمْ قَدْ أَتَوْا مِنْ كُلِّ قَرْيَةٍ مِنَ الْجَلِيلِ وَالْهُوْدِيَّةِ وَأَوْرُسَلِيمَ، وَكَانَتْ قُوَّةُ الرَّبِّ لِيَشْفَائِهِمْ. <sup>18</sup>وَإِذَا بِرِجَالٍ يَحْمِلُونَ عَلَى فِرَاشٍ إِنْسَانًا مَمْلُوجًا وَكَانُوا يَطْلُبُونَ أَنْ يَدْخُلُوا بِهِ وَيَضَعُوهُ أَمَامَهُ. <sup>19</sup>وَلَمَّا لَمْ يَجِدُوا مِنْ أَيْنَ يَدْخُلُونَ بِهِ لِسَبَبِ الْجَمْعِ صَعَدُوا عَلَى السَّطْحِ وَدَلُّوهُ مَعَ الْفِرَاشِ مِنْ بَيْنِ الْأَجْرِّ إِلَى الْوَسْطِ قُدَّامَ

clean.<sup>13</sup> And he put forth his hand, and touched him, saying, I will: be thou clean. And immediately the leprosy departed from him.<sup>14</sup> And he charged him to tell no man: but go, and shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing, according as Moses commanded, for a testimony unto them.<sup>15</sup> But so much the more went there a fame abroad of him: and great multitudes came together to hear, and to be healed by him of their infirmities.<sup>16</sup> And he withdrew himself into the wilderness, and prayed.<sup>17</sup> And it came to pass on a certain day, as he was teaching, that there were Pharisees and doctors of the law sitting by, which were come out of every town of Galilee, and Judaea, and Jerusalem: and the power of the Lord was present to heal them.<sup>18</sup> And, behold, men brought in a bed a man which was taken with a palsy: and they sought means to bring him in, and to lay him before him.<sup>19</sup> And when they could not find by what way they might bring him in because of the multitude, they went upon the housetop, and let him down through the tiling with his couch into the midst before Jesus.<sup>20</sup> And when he saw their faith, he said unto him, Man, thy sins are forgiven thee.<sup>21</sup> And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this which speaketh blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?<sup>22</sup> But when Jesus perceived their thoughts, he answering said unto them, What reason ye in your hearts?<sup>23</sup> Whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Rise up and walk?<sup>24</sup> But that ye may know that the Son of man hath power upon earth to

يَسُوعَ.<sup>20</sup> فَلَمَّا رَأَى إِيْمَانَهُمْ قَالَ لَهُ: أَتَيْهَا الْإِنْسَانُ، مَغْفُورُهُ لَكَ خَطَايَاكَ.<sup>21</sup> قَابِضاً الْكِتَبَةَ وَالْفَرِيسِيِّونَ يُفَكِّرُونَ قَائِلِينَ: مَنْ هَذَا الَّذِي يَتَكَلَّمُ بِتَجَارِيفٍ؟ مَنْ يَقْدِرُ أَنْ يَغْفِرَ خَطَايَا إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ؟<sup>22</sup> فَسَعَرَ يَسُوعُ بِأَفْكَارِهِمْ وَأَجَابَ وَقَالَ لَهُمْ: مَاذَا تُفَكِّرُونَ فِي قُلُوبِكُمْ؟<sup>23</sup> إِنَّمَا أَيْسَرُ، أَنْ يُقَالَ: مَغْفُورُهُ لَكَ خَطَايَاكَ، أَمْ أَنْ يُقَالَ: قُمْ وَامْشِ؟<sup>24</sup> وَلَكِنْ لِكَيْ تَعْلَمُوا أَنَّ لِبْنِ الْإِنْسَانِ سُلْطَانًا عَلَى الْأَرْضِ أَنْ يَغْفِرَ الْخَطَايَا، قَالَ لِلْمَقْلُوجِ: لَكَ أَقُولُ، قُمْ وَاحْمِلْ فِرَاسَكَ وَادْهَبْ إِلَى بَيْتِكَ.<sup>25</sup> فَفِي الْحَالِ قَامَ أَمَامَهُمْ وَحَمَلَ مَا كَانَ مُصْطَجِعاً عَلَيْهِ وَمَضَى إِلَى بَيْتِهِ وَهُوَ يُمَجِّدُ اللَّهَ.<sup>26</sup> فَأَحْذَتْ الْجَمِيعُ خَيْرَهُ وَمَجَّدُوا اللَّهَ وَامْتَلَأُوا خَوْفاً قَائِلِينَ: إِنَّا قَدْ رَأَيْنَا الْيَوْمَ عَجَائِبَ.

### لاوي يتبع يسوع

<sup>27</sup> وَبَعْدَ هَذَا خَرَجَ فَنَظَرَ عَشَّاراً، اسْمُهُ لَاوِي، جَالِساً عِنْدَ مَكَانٍ الْجَبَايَةِ، فَقَالَ لَهُ: اتَّبِعْنِي.<sup>28</sup> فَتَرَكَ كُلَّ شَيْءٍ وَقَامَ وَتَبِعَهُ.<sup>29</sup> وَصَنَعَ لَهُ لَاوِي ضِيَافَةً كَبِيرَةً فِي بَيْتِهِ، وَالَّذِينَ كَانُوا مُتَكِنِينَ مَعَهُمْ كَانُوا جَمْعاً كَثِيراً مِنْ عَشَّارِينَ وَآخَرِينَ.<sup>30</sup> فَتَذَمَّرَ كَتِبَتُهُمْ وَالْفَرِيسِيُّونَ عَلَى تَلَامِيذِهِ قَائِلِينَ: لِمَاذَا تَأْكُلُونَ وَتَشْرَبُونَ مَعَ عَشَّارِينَ وَخُطَاةٍ؟<sup>31</sup> فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُمْ: لَا يَحْتَاجُ الْأَصْحَاءُ إِلَى طَبِيبٍ بَلِ الْمَرْضَى.<sup>32</sup> لَمْ آتِ لِأَدْعُو أَبْرَاراً بَلِ خُطَاةً إِلَى التَّوْبَةِ.

### الخلاف حول الصوم

<sup>33</sup> وَقَالُوا لَهُ: لِمَاذَا يَصُومُ تَلَامِيذُ يُوحَنَّا كَثِيراً وَيُصُومُونَ طَلِبَاتٍ وَكَذَلِكَ تَلَامِيذُ الْفَرِيسِيِّينَ أَيْضاً، وَأَمَّا تَلَامِيذُكَ فَيَأْكُلُونَ وَيَشْرَبُونَ؟<sup>34</sup> فَقَالَ لَهُمْ: أَتَقْدِرُونَ أَنْ تَجْعَلُوا بَنِي الْعُرْسِ يَصُومُونَ مَا دَامَ الْعَرِيسُ مَعَهُمْ؟ وَلَكِنْ سَتَأْتِي أَيَّامٌ جِئْنَ يُرْفَعُ الْعَرِيسُ عَنْهُمْ فَجَبِينِ يَصُومُونَ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ.<sup>35</sup> وَقَالَ لَهُمْ أَيْضاً مَثَلاً: لَيْسَ أَحَدٌ يَصْغُ رُفْعَةً مِنْ ثَوْبٍ جَدِيدٍ عَلَى ثَوْبٍ عَتِيقٍ، وَإِلَّا قَالِ الْجَدِيدُ يَشُقُّهُ وَالْعَتِيقُ لَا يُوَافِقُهُ الرُّفْعَةُ الَّتِي مِنَ الْجَدِيدِ.<sup>36</sup> وَلَيْسَ أَحَدٌ يَجْعَلُ خَمِراً جَدِيدَةً فِي زِقَاقٍ عَتِيقَةٍ لِيَلَّا تَشُقَّ الْخَمْرُ الْجَدِيدَةُ الزِّقَاقَ فَهِيَ تُهْرَقُ وَالزِّقَاقُ تَتَلَفُ.<sup>37</sup> بَلِ يَجْعَلُونَ خَمِراً جَدِيدَةً فِي زِقَاقٍ جَدِيدَةٍ فَتُحْفَظُ جَمِيعاً.<sup>38</sup> وَلَيْسَ أَحَدٌ إِذَا شَرِبَ الْعَتِيقَ يُرِيدُ لِيُؤْتِيَ الْجَدِيدَ لِأَنَّهُ يَقُولُ: الْعَتِيقُ أَطْيَبُ.

forgive sins, (he said unto the sick of the palsy,) I say unto thee, Arise, and take up thy couch, and go into thine house.<sup>25</sup> And immediately he rose up before them, and took up that whereon he lay, and departed to his own house, glorifying God.<sup>26</sup> And they were all amazed, and they glorified God, and were filled with fear, saying, We have seen strange things to day.<sup>27</sup> And after these things he went forth, and saw a publican, named Levi, sitting at the receipt of custom: and he said unto him, Follow me.<sup>28</sup> And he left all, rose up, and followed him.<sup>29</sup> And Levi made him a great feast in his own house: and there was a great company of publicans and of others that sat down with them.<sup>30</sup> But their scribes and Pharisees murmured against his disciples, saying, Why do ye eat and drink with publicans and sinners?<sup>31</sup> And Jesus answering said unto them, They that are whole need not a physician; but they that are sick.<sup>32</sup> I came not to call the righteous, but sinners to repentance.<sup>33</sup> And they said unto him, Why do the disciples of John fast often, and make prayers, and likewise the disciples of the Pharisees; but thine eat and drink?<sup>34</sup> And he said unto them, Can ye make the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them?<sup>35</sup> But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.<sup>36</sup> And he spake also a parable unto them; No man putteth a piece of a new garment upon an old; if otherwise, then both the new maketh a rent, and the piece that was taken out of the new agreeth not with the old.<sup>37</sup> And no man putteth new

wine into old bottles; else the new wine will burst the bottles, and be spilled, and the bottles shall perish.<sup>38</sup> But new wine must be put into new bottles; and both are preserved.<sup>39</sup> No man also having drunk old wine straightway desireth new: for he saith, The old is better.